

# ILSA

# Interlingual Live Subtitling for Access

Free ILSA Multiplier Event  
Antwerp, July 6th, 2020

Present and Future of Interlingual Live Subtitling:  
Research, Training  
and Practice



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



under grant no. 2017-1-ES01-KA203-037948.

# ILSA

# Interlingual Live Subtitling for Access

## IO3: Profile Definition and Competences of the Professional ILSer

Franz Pöchhacker  
University of Vienna



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



under grant no. 2017-1-ES01-KA203-037948.

# IO3: ILS Professional Competence Profile



**New efforts? A competence-oriented task analysis of interlingual live subtitling**

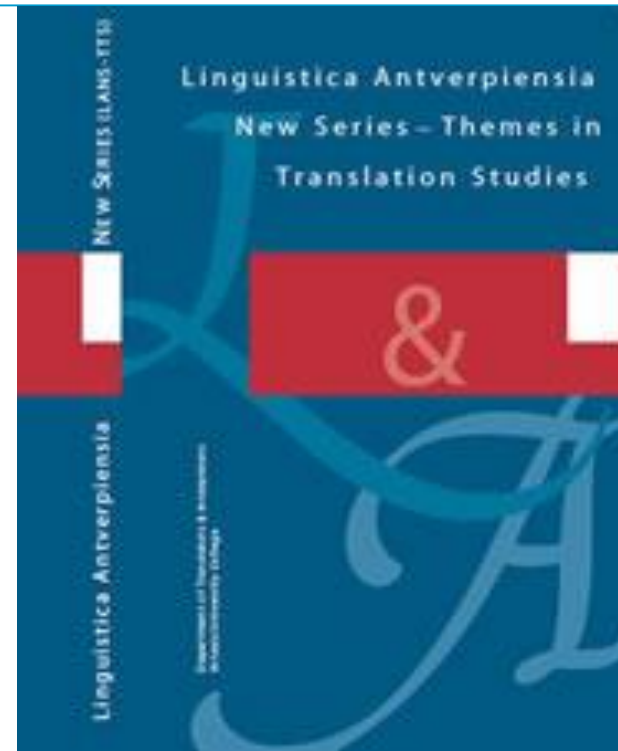
*Linguistica Antverpiensia – New Series:  
Themes in Translation Studies, 18 (2019)*

**Franz Pöchhacker**

University of Vienna, Austria  
franz.poechhacker@univie.ac.at

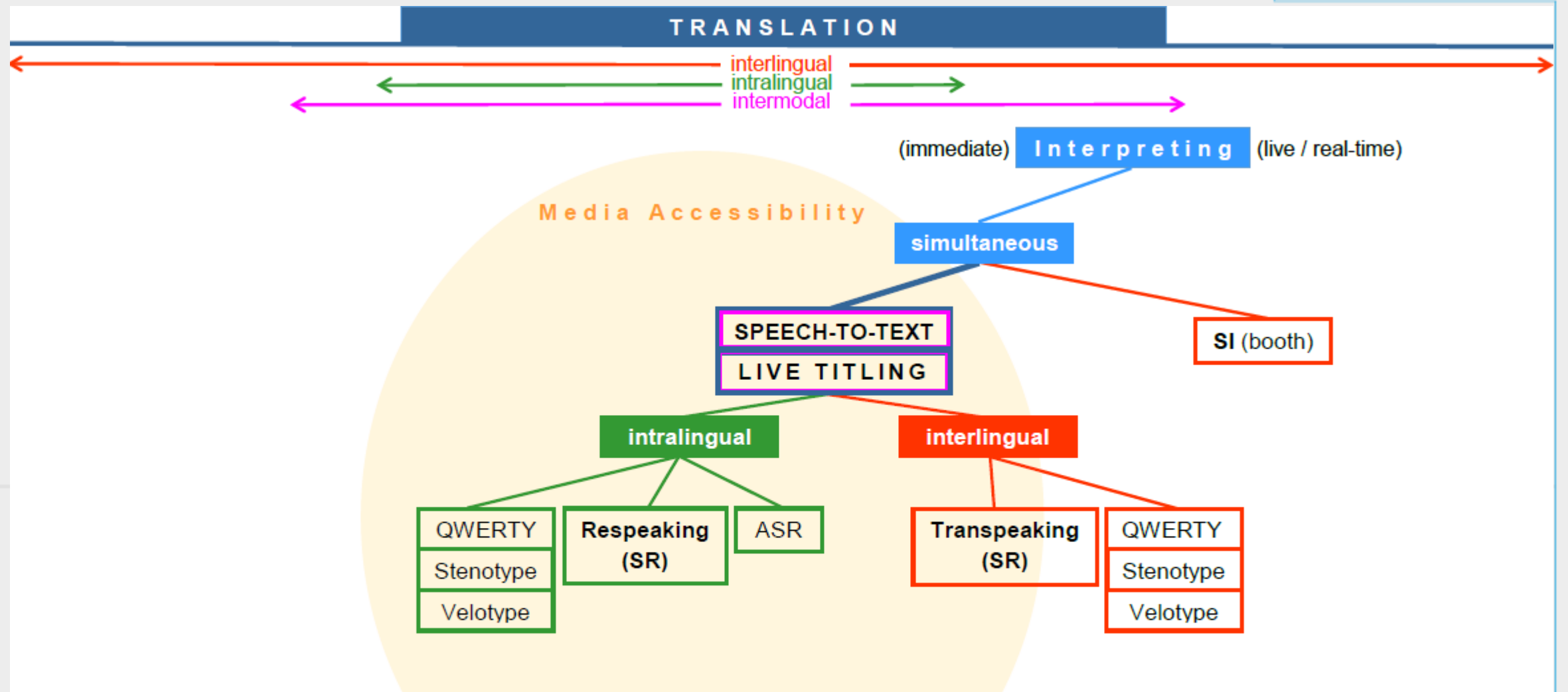
**Aline Remael**

Universiteit Antwerpen, Belgium  
aline.remael@uantwerpen.be

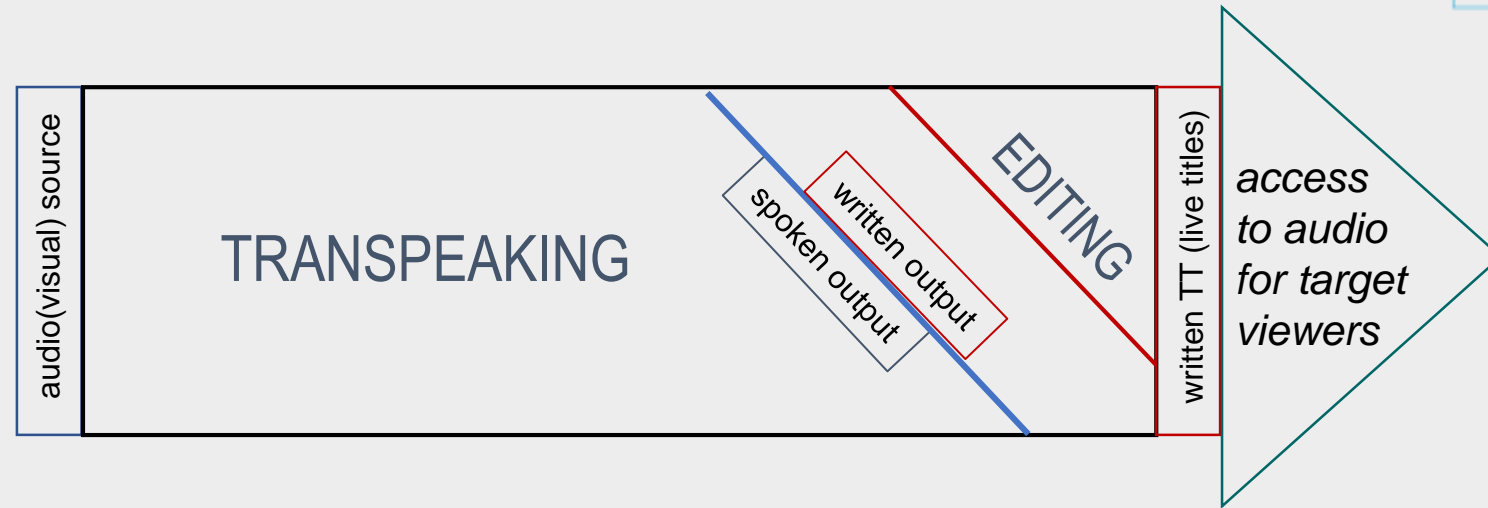


## Putting ILS on the Map

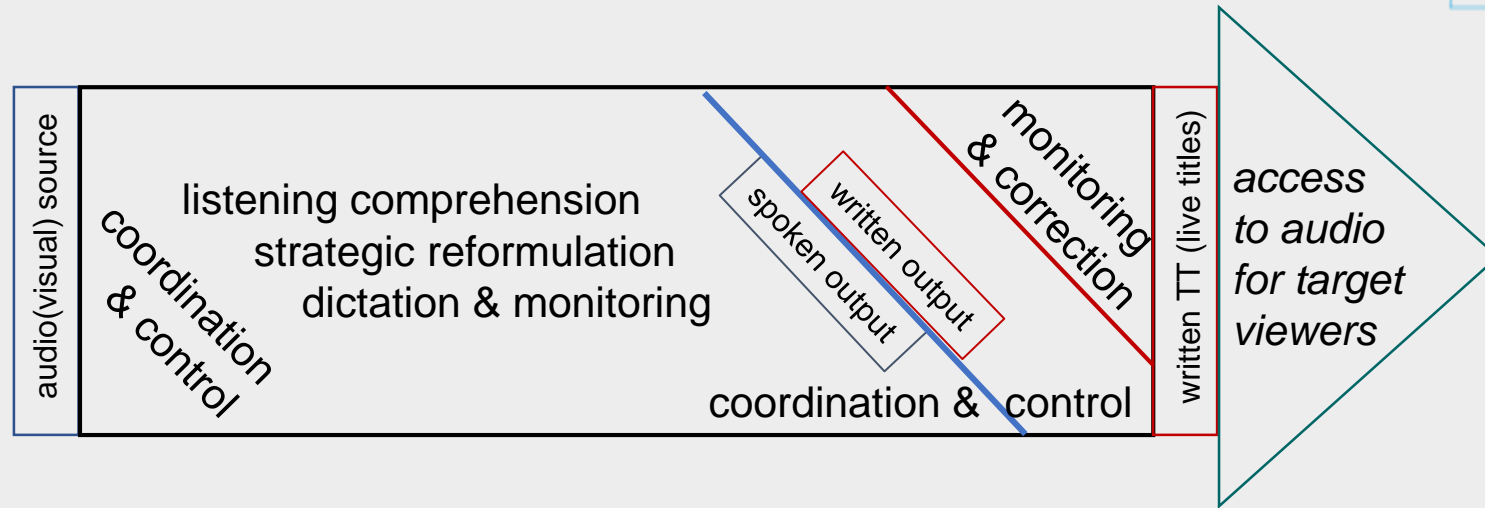
### TRANSLATION



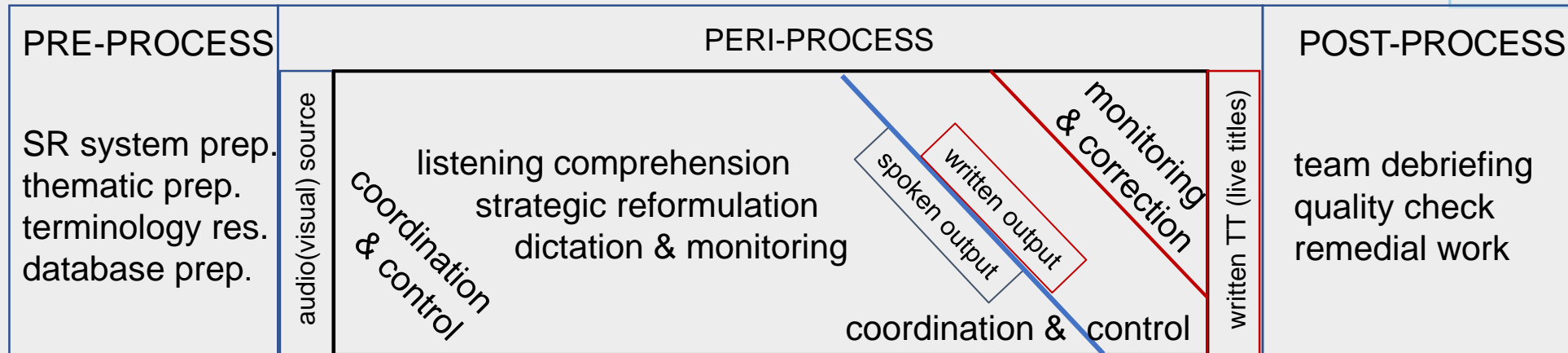
**TASK:** Interlingual Live Speech-to-Text



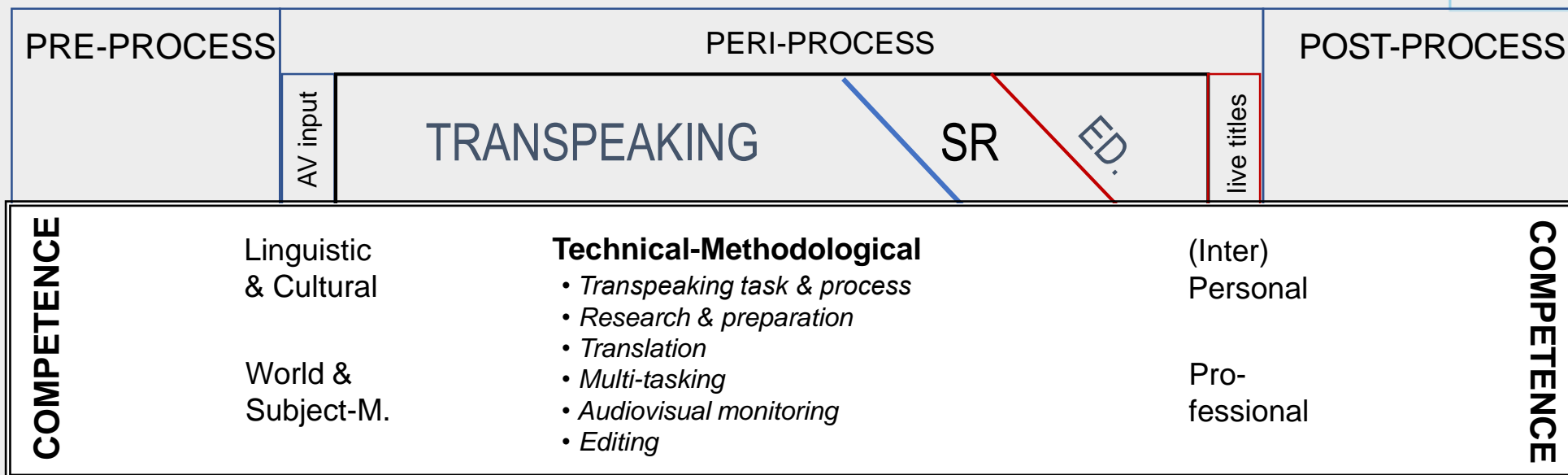
# PROCESS



## PROCESS IN CONTEXT



## PROCESS IN CONTEXT





**COMPETENCES**

<b>Linguistic &amp; Cultural</b>	<b>Technical-Methodological</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Transpeaking task &amp; process</i></li><li>• <i>Research &amp; preparation</i></li><li>• <i>Translation</i></li><li>• <i>Multi-tasking</i></li></ul>	<b>(Inter) Personal</b>
<b>World &amp; Subject-Matter</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Audiovisual monitoring</i></li><li>• <i>Editing</i></li></ul>	<b>Pro- fessional</b>

**TO BE ACQUIRED IN THE ILSA COURSE**

This project has been funded with support from the European Commission.

This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.